



Л.П. Родионова (Смоленск)

РЕМИНИСЦЕНЦИИ И ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ИМЕНА В НОВОМ ВОПЛОЩЕНИИ В ПРОЗЕ А.О. БЕЛЯНИНА

В настоящей статье рассматриваются прецедентные имена собственные и литературные реминисценции, встречающиеся в фантастических романах А.О. Белянина, связь избранных имен собственных с контекстами и характерами персонажей.

Ключевые слова: А.О. Белянин; художественный текст; жанр современного фэнтези; имя собственное; прецедентное имя; литературные реминисценции; специфика имен собственных в жанре фэнтези.

Андрей Олегович Белянин – член Союза писателей России, один из основоположников жанра русского юмористического фэнтези, автор многочисленных романов, в которых рассматриваются в современном фантастическом воплощении многие актуальные темы. После публикации прозаических произведений для детей был замечен издательством «АРМАДА», сотрудничая с которым расширил диапазон поднимаемых тем и стал популярным. В прозе Белянина проявляется многогранная эрудиция автора, что отражено и в изображении реалий мест действия, и в именах действующих лиц.

В художественной литературе имя собственное часто характеризует своего носителя. «Писатели, подбирая имена для персонажей своих произведений, обдумывают их характер и поведение, “планируют” поступки и стремятся к тому, чтобы каждой чертой персонаж соответствовал художественному замыслу. Это стремление сказывается и на мотивах вы-

In Nōminum Spatio (В пространстве имен)



бора имен. Гармония имени и образа – основная цель поиска» [11, с. 10]. Фэнтези допускает значительную свободу выбора имен персонажей, поскольку сюжет делает возможным совместное пребывание жителей разных миров или эпох.

Иногда писатель использует прецедентные имена. Так, в творчестве А.О. Белянина используются имена реальных исторических лиц, а так же имена, которые носили литературные герои у других авторов, имя персонажа может полемизировать с первоисточником. «Литературные реминисценции вообще являются одним из самых распространенных приемов в современной российской фантастике. Некоторые писатели используют в своих текстах скрытые, но всеми узнаваемые цитаты из произведений друзей и «неприятелей» по цеху» [16, с. 319].

Например, герой одноименного романа Моцарт – ангел, созданный, чтобы петь в Небесном хоре, но по недоразумению не обладающий музыкальным слухом. Моцартом сосланного прозвал начальник Девятого Легиона Небесного воинства, где неудавшемуся хористу пришлось освоить воинскую науку, чтобы защищать людей от темных сил. Не случайно Моцарт помещен писателем в Девятый Легион – исторический Девятый Легион Римской империи перестал упоминаться в хрониках, из чего ученые сделали вывод, что он подвергся уничтожению. Позже этот факт был поставлен под сомнение, но таинственным исчезновением Девятого Легиона заинтересовались писатели различных жанров. Подавляющее большинство ангелов Девятого Легиона Небесного воинства погибли. Изначально созданный не для борьбы, ангел вызывал насмешки своим внешним видом и слабостью, его история незадачливого певца добавляла поводов для зубокальств и обусловила прозвище. Роман завершается просьбой друзей героя: «Моцарт, только не пой!» – ангел пел во сне и фальшивил.

В том же романе показан кот Мичун – достопримечательность черногорского города Будвы, кот – городской страж, в одиночку победивший демонического пса. «Надо признать, что каждый кот, получивший имя Мичун и избранный демократическим кошачьим голосованием, честно исполнял свой долг!» [4, с. 217].

II Международные ономастические чтения им. Е.С. Отина



Рыжий рыцарь сэра Нэда Гамильтон-младший в своем мире – приближенный короля Ричарда Львиное Сердце. Отец Нэда – тоже сэра Нэда Гамильтон, но старший. Братья Нэда носят имена Элтон и Джонс, явный намек на певца Элтона Джона, лишь слегка смазанный.

В реальности начала XXI века Нэд знакомится с Илоной Щербатовой и Валерой Люстрицким. Илона – яркое редкое имя неясной этимологии, возможно, венгерский вариант имени Елена. Толкование имени утверждает, что Илона – особа с переменчивым характером, вспыльчивая, но в целом добрая, и в отношении героини Беянина это верно. Илона носит старинную русскую дворянскую фамилию, неоднократно в повествовании она названа «леди Щербатова». Вероятно, этим автор намекает, что внешне обычная девушка из XXI века – достойная пара для настоящего рыцаря.

Имя Валерий с латыни переводится «сильный, крепкий», что сначала вступает в противоречие с образом изнеженного капризного юноши. Валера чаще назван уменьшительной формой имени, это создает впечатление некоторой легковесности, инфантильности, и они действительно свойственны этому персонажу, однако он растет как личность по ходу развития сюжета, его спонтанные действия неоднократно спасают окружающих. Согласно пророчеству, Нэд должен встретить в нашем мире Могучего Воина, а Валера в поступках проявляет себя таким. Фамилия Люстрицкий относится к так называемым семинарским, образована от латинского *lustrō* – «святить», «освящать».

Дама сердца Нэда в старой Англии – леди Роксана. С персидского «Роксана» переводится как «предсказательница». Роксаной звали жену Александра Македонского, не случайно, что у Беянина этим же именем зовут высокомерную красавицу, живо интересующуюся политикой.

В романе «Сестренка из преисподней» добрый волшебник сэра Томас Мэлори помогает поэту Сергею. Он не тезка, а тот самый английский рыцарь сэра Томас Мэлори, который написал цикл романов о короле Артуре и рыцарях Круглого стола. В Городе, населенном магами и демонами, он – один из самых высокопоставленных и уважаемых жителей.



Сэр Мэлори знакомит Сергея с мэтром Семецким. Это бессмертный в прямом смысле книготорговец, обладатель редчайших письменных артефактов, которого регулярно убивают разными способами, чтобы за время до его воскрешения украсть какой-нибудь ценный фолиант. Горожане присуждают премию «За лучшее убийство мэтра Семецкого в этом году». Это дружеский шарж на аналогичную премию среди российских фантастов «За лучшее литературное убийство Юрия Семецкого». У многих фантастов второстепенный персонаж с фамилией Семецкий погибает. Началось это, по легенде, со случайного созвучия фамилии персонажа Сергея Лукьяненко и реального книжного критика Юрия Михайловича Семецкого, последний предложил убивать его в последующих произведениях.

Поэт и партизан Денис Давыдов стал героем романа «Охота на гусара». Автор придал герою-повествователю манеру речи, характерную для первой половины XIX века, стилизации речи главного героя в других романах не наблюдается. Денис Васильевич общается с Багратионом и Кутузовым. Багратион говорит с грузинским акцентом, что привносит комический эффект. Кутузов производит впечатление доброго дядюшки, однако обладающего сверхъестественными способностями, что продолжает народную традицию восприятия Кутузова в XIX веке. Кроме того, герой вспоминает Суворова, государя Александра Первого, генерала Коновницына, перечислены Белорусский, Бугский, Ахтырский и другие полки русской армии, существовавшие в начале XIX века. Денису Давыдову является Чингисхан – его легендарный предок. Много реальных топонимов Смоленской губернии (Гжать, Духовщина, Вязьма, Скугорево и др.), в общей сложности упомянуто шестьдесят девять географических названий, имеющих отношение к Смоленщине начала XIX века, преимущественно это названия деревень. Действие в заключительной части произведения переносится в Польшу, закономерно появляются топонимы, обозначающие территории, ныне относящиеся к Белоруссии, Польше и Литве: Логайск, Молодечно, Гродно, Ковно, Вильно, Новые Троки, Неман, Варшава.

Герой «Оборотного города» молодой казак Илья Иловыйский приходится племянником генералу Василию Дми-

II Международные ономастические чтения им. Е.С. Отина



триевичу Иловайскому Двенадцатому. Здесь мы видим упоминание реального исторического лица, отличившегося в войне 1812 г. и заграничном походе русской армии 1813 г. Представители донского дворянского рода Иловайских оставили заметный след в военной истории России. Вымышленный Беляниным племянник генерала проявляет героизм, как и его предки, не чужд воинской службе, но предпочитает мирную жизнь. «Обычный среднестатистический казак попросту не смог бы понять и принять правил игры, диктуемых реальностью Оборотного города. Юноше, воспитанному на романтической литературе, гораздо легче поверить в существование параллельного мира и принять новые правила игры» [17, с.310]. Возлюбленной Ильи Иловайского становится девушка из будущего Катя – аспирантка, изучающая нечисть. По традиции XIX века полная форма имени не Екатерина, а Катерина. С греческого Катерина переводится «чистая, непорочная», в образе Катерины это значение не акцентируется. Катя – типичная девушка начала XXI века, носительница городского студенческого жаргона, так поражающего казака века XIX. Жители подземного города знают ее как Хозяйку.

Роман «Меч Без Имени» богат ономастически: в условном Средневековье, где оказался Андрей, получивший Меч Без Имени, присутствуют реалии, а так же имена разных эпох. Меч Без Имени – оружие, обладающее разумом, само выбирает себе хозяина – ландграфа.

Противник каждого ландграфа – король Ризенкампф. Его говорящее имя переводится с немецкого как Битва гигантов. Действительно, каждый из прежних ландграфов мог называться гигантом в воинском искусстве, магии, мудрости.

Пажом ландграфа Андрея становится Лий, вскоре оказавшийся девушкой Лией (полное имя Лилиана). В словарях Лия и Лилиана трактуются как разные имена. Лия переводится с древнееврейского языка «телица, телушка». Характер носительницы имени Лия тяжелый, она действует под влиянием настроения, смелая, неусидчивая. Лие – пажу это свойственно, она склонна ссориться, придирается к окружающим, но в серьезных ситуациях надежна, готова помочь. Лилиана же считается производной формой имени Лилия, характер отча-



сти сходен с характером Лии, но отличается большей силой воли, аналитическим умом, желанием командовать.

Оруженосец, получивший отфамильное прозвище Бульдозер – Жан-Батист-Клод-Шарден ле Буль де Зир. Слишком длинное именование создает комический эффект. Прозвище Бульдозер, данное за внешнее сходство и созвучное титулу, больше подходит неудачливому рыцарю, чем имя Жан. Часть его имени дана в честь французского художника Жана Батиста Симеона Шардена. Писатель, чье творчество мы рассматриваем, по образованию учитель живописи, а герой, которому автор дал свои имя и отчество, художник, следовательно, упоминания художников, в том числе только их имен безотносительно к творчеству, закономерны.

Ведьма, спасенная Андреем от костра, а после и от брака по принуждению, носит имя Вероника. Это имя интернациональное, ассоциируется скорее с Новым временем, в Средневековье еще не было известно, в контексте романа напоминает о реальном мире, из которого пришел Андрей. Предположительно греческое «нести победу» [13, с. 439].

Место компактного проживания ведьм – Тихое Пристанище. Название двусмысленно: для самих обитательниц оно буквальное – никто не мешает ведьмам жить своей жизнью на их территории, зато простые люди боятся приближаться к ведьминской резервации, название «Тихое Пристанище» у обитателей этого мира вызывает примерно те же эмоции, что топоним «Бухенвальд» в реальном мире. Главную ведьму Тихого Пристанища зовут мисс Горгулия Таймс – это отчасти отсылает к имени «Гарри Поттера» Дж. Роулинг, именно там популярны были такие сочетания имен и фамилий волшебников – странное или архаичное имя плюс короткая фамилия (ср. Нимфадора Тонкс). Комичное имя Горгулия по происхождению не столь однозначно, как может показаться на первый взгляд. Слово «гаргуля» (позже «горгуля») стало отождествляться с чудовищами-химерами только в конце XIX – начале XX века, первоначально оно обозначало приспособление для слива воды с крыш, декоративно оформленное в виде животного, т.е. гаргуйль (гаргуля) – предок водосточной трубы. Таймс – это и название известнейшей английской газеты (The Times), переводящееся как «времена», так же печатная гар-

II Международные ономастические чтения им. Е.С. Отина



нитура, с 1931 года применяющаяся в этой газете и используемая в издательском деле, и собственно понятие времени. Оппонентку Горгулии, поначалу желавшую погубить героя, зовут Бесноватая Герла – имя-прозвище явно напоминает и высмеивает проявление советской субкультуры стилига, среди представителей которой бытовало слово «герла» (искаженное английское «girl») для обозначения девушки, разделяющей их принципы. Комизма прозвищу добавляет преклонный возраст Бесноватой Герлы.

В романе встречаются персонажи – противники героя, являющиеся по сути реминисценциями из известных произведений западной литературы. Андрей с сопровождающими подвергся нападению банды Волчьего Когтя и победил нападавших. Прозвищем атаман обязан металлическому протезу руки в форме звериной лапы, этот факт напоминает о Капитане Крюке из повести «Питер Пэн» Джеймса Барри.

Сэр Сухамор вызвал героя на поединок во время рыцарского турнира. В целом сюжетная ситуация перекликается с подобной в романе Марка Твена «Янки при дворе короля Артура», и за сэром Сухамором угадывается сэр Саграмор Желанный. В обоих случаях герои необычным оружием побеждают превосходящего противника.

Злобыня Никитич – старший богатырской дружины, живущей в царстве Смерти, стал другом и помощником ландграфа Андрея. Старший брат Злобыни, князь Дмитрий Могучий, был ландграфом Меча Без Имени до Андрея и погиб. «Нешто в этом аду кто-нибудь, кроме русских, выживет?» [3, с. 173]. Имя Дмитрий известно у князей (Дмитрий Донской, Дмитрий Пожарский и др.). Злобыня – явно местный вариант Добрыни Никитича, имя образовано по принципу антонимии. Главного врага героя – Ризенкампфа Злобыня в соответствии с русской фонетической традицией пренебрежительно называет Ризькой.

В романе «Вкус вампира» герой Дэн Титовский служит демону Бегемоту, предстающему в образе огромного черного кота. Это уже прямая отсылка к «Мастеру и Маргарите» Булгакова. «В принципе, верховный демон мог принять любое обличье, но из-за вполне понятной любви к Булгакову предпочитал образ здорового кота Бегемота. Ходили слухи, что

In Nōminum Spatio (В пространстве имен)



в его библиотеке собрана самая большая коллекция изданий «Мастера и Маргариты» (вплоть до черновых листов рукописи самого автора!)» [2, с. 68]. Здесь заметен намек на крылатую фразу булгаковского Воланда: «Рукописи не горят!». «Сижу себе, никого не трогаю, примус починяю...» [2, с. 69], - цитирует белянинский Бегемот булгаковского.

Дачу, где поселился Дэн Титовский, охраняет Капрал – вполне ожидаемое прозвище для призрака, в земной жизни бывшего военным. Чаше, чем Капралом, погибшего офицера называют по фамилии Енот, упоминается и его имя Сергей.

В романе «Профессиональный оборотень» действуют Алина Сафина и Алекс Орлов. Алина Сафина – студентка-заочница, татарка по национальности, отличается низким ростом и взрывным темпераментом, создающим ситуации, влияющие на сюжет. Согласно словарю Тихонова и др., Алина – уменьшительная форма от некоторых имен (напр., Альбина), ставшая документальной [13, с.399]. Как самостоятельное имя, Алина переводится «благородная» (старонемецк.), «непорочная» (лат.). Образ Алины Сафиной появился в 2000-е годы – то время, когда в СМИ часто упоминались ее однофамильцы и соотечественники – певица Алсу Сафина, теннисист Марат Сафин. Кроме того, имя Алина стало популярным не ранее последних десятилетий. Возможно, писавшие в соавторстве Белянин и Черная решили выбрать для новой героини яркое модное имя.

Имя Алекс ассоциируется с англоязычной западной культурой. В русском языке иногда употребляется как уменьшительное от «Александр» или «Алексей», хотя крайне редко, и едва ли может конкурировать с традиционными русскими уменьшительными формами Саша и Алеша. Имя Алекс Орлов – полное, полученное не при рождении, а для работы, его носитель – уроженец иного мира. Алекс – агент по борьбе с чудовищами в разных реальностях.

А.О. Белянин предлагает свое видение истории Багдадского вора. Светловолосый голубоглазый москвич, потомок дворянского рода Лев Оболенский был перенесен джинном к Хайяму ибн Омару, стихотворцу, любителю вина и женщин. Омар Хайям зашифрован легко узнаваемо. Джинн наделяет пришельца даром искусного воровства. Оказавшись в

II Международные ономастические чтения им. Е.С. Отина



средневеково-сказочном Багдаде, Лев знакомится и становится другом Ходжи Насреддина, который называет его «Леваджан». Реминисценции на роман Л. Соловьева «Возмутитель спокойствия» встречаются в обеих частях дилогии Белянина «Багдадский вор» и «Посрамитель шайтана». Лева встречает героев восточных сказок: Али Бабу, подчиненного коварной Марджине, Зейнаб-мошенницу, переживает взаимную любовь с молодой вдовой Джамилей, чье имя с арабского переводится «красивая, прекрасная».

Как видим, фэнтези допускает большую свободу в именовании действующих лиц и сочетании имен из разных языковых систем и моделей. Андрей Олегович Белянин умело комбинирует совершенно разноплановый материал, его творческий метод позволяет избегать явного эклектизма. Писатель использует как переводные значения собственных имен, так и психологические портреты их носителей. Автор применяет фольклорные мотивы разных народов, а также авторских сказок, и вместе с тем передает сказочные образы в своем воплощении.

ЛИТЕРАТУРА

1. Белянин А.О. Багдадский вор: Фантастический роман. М.: АРМАДА: «Издательство Альфа-книга», 2002. 438 с.
2. Белянин А.О. Вкус вампира: Фантастический роман. М.: АРМАДА: «Издательство Альфа-книга», 2003. 387 с.
3. Белянин А.О. Меч без имени: Фантастический роман. М.: АРМАДА: «Издательство Альфа-книга», 2001. 331 с.
4. Белянин А.О. Моцарт: Фантастический роман. М.: АРМАДА: «Издательство Альфа-книга», 2012. 313 с.
5. Белянин А.О. Обратный город: Фантастический роман. М.: АРМАДА: «Издательство Альфа-книга», 2010. 313 с.
6. Белянин А.О. Охота на гусара: Фантастический роман. М.: АРМАДА: «Издательство Альфа-книга», 2004. 326 с.
7. Белянин А.О. Рыжий рыцарь: Фантастический роман. М.: АРМАДА: «Издательство Альфа-книга», 2001. 475 с.
8. Белянин А.О. Сестренка из преисподней: Фантастический роман. М.: АРМАДА: «Издательство Альфа-книга», 2001. 389 с.
9. Белянин А.О., Черная Г. Профессиональный оборотень: Фантастический роман. М.: АРМАДА. «Издательство Альфа-книга», 2003. 343 с.



10. «Именатор.ру» интернет-сайт [<http://www.imenator.ru>, даты обращения 14-16 сентября 2016 г.].
11. Калинин В.М. Литературная ономастика или поэтика онаима. Методические указания к спецкурсу. Донецк, 2002. 39 с.
12. Словарь русских генералов, участников боевых действий против армии Наполеона Бонапарта в 1812-1815 гг. // Российский архив. Т. VII. М.: студия «ТРИТЭ» Н. Михалкова, 1996, с. 407-408.
13. Тихонов А.Н., Бояринова Л.З., Рыжкова А.Г. Словарь русских личных имен. М.: ШКОЛА-ПРЕСС, 1995. 736 с.
14. Хигир Б.Ю. Тайна женского имени. М.: Астрель: АСТ: Транзиткнига, 2005. 846 с.
15. Хигир Б.Ю. Тайна мужского имени. М.: Астрель: АСТ, 2006. 896 с.
16. Черный И.В. «Веселые детективы фантаста Андрея Беянина» – послесловие к роману А. Беянина «Летучий корабль». М.: АРМАДА: «Издательство Альфа-книга», 2001. С. 316-324.
17. Черный И.В. ««Характерничьи» побасенки» – послесловие к роману А. Беянина «Оборотный город». М.: АРМАДА: «Издательство Альфа-книга», 2010. С. 306-312.